

## MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE

Procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l'hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 8 octobre 2019 à 19h00.

*Minutes of the regular council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge's city hall, October 8, 2019 at 7h00 pm.*

<b>Présents :</b>	Le maire :	Tom Arnold
<b>Presents</b>		
	Les conseillères :	Manon Jutras Natalia Czarnecka
	Les conseillers :	Ron Moran Serge Bourbonnais Marc André Le Gris Denis Fillion
	Directeur général :	Marc Beaulieu

### **OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE SESSION**

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h05 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Le directeur général M. Beaulieu, est présent, qui agit aussi à titre de secrétaire d'assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:05 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The general director M. Beaulieu who also acts as the assembly secretary.*

### **PÉRIODE DE QUESTION / AUDIENCE QUESTION PERIOD**

### **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION ON THE AGENDA**

#### **2019-10-299 Résolution – Adoption de l'ordre du jour**

#### **2019-10-299 Resolution – Adoption of the agenda**

Il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu que l'ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que modifié à savoir :

#### **Report du point suivant à une séance ultérieure :**

9.2 Adoption du règlement RU-923-09-2019 afin de modifier les usages permis et/ou exclus au sein de la zone RT-06, créer une nouvelle zone (RT-08) à même les limites de la zone RT-06 et définir les usages permis et/ou exclus au sein de cette nouvelle zone

#### **Ajout du point suivant :**

13.3 Redevances des carrières et sablières

*It is proposed by Councillor Ron Moran and carried that the agenda for this meeting be adopted as amended as follows:*

**Postponement of the following item to a later meeting:**

9.2 Adoption of by-law RU-923-09-2019 in order to modify the permitted and / or excluded uses within zone RT-06, create a new zone (RT-08) within the boundaries of zone RT-06 and define the permitted and / or excluded uses within this new zone

**Added the following point:**

13.3 Quarries and Pits Royalties

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX / ADOPTION OF THE MINUTES**

**2019-10-300 Résolution – Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 10 septembre 2019**

**2019-10-300 Resolution – Adoption of the minutes of the regular session held on September 10, 2019**

Il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 10 septembre 2019 soit approuvé tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to approve the minutes of the regular sitting council held on September 10, 2019 as written.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-301 Résolution – Adoption du procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 23 septembre 2019**

**2019-10-301 Resolution – Adoption of the minutes of the special session held on September 23, 2019**

Il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu que le procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 23 septembre 2019 soit approuvé tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Ron Moran and resolved to approve the minutes of the special sitting council held on September 23, 2019, as written.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-302 Résolution – Adoption du procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 1<sup>er</sup> octobre 2019**

**2019-10-302 Resolution – Adoption of the minutes of the special session held on September 1, 2019**

Il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que le procès-verbal de la séance extraordinaire du conseil municipal tenue le 1<sup>er</sup> octobre 2019 soit approuvé tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to approve the minutes of the special sitting council held on October 1, 2019, as written.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**RAPPORT DU MAIRE ET RAPPORT DES COMITÉS / MAYOR AND COMMITTEES  
REPORTS**

**FINANCES ET ADMINISTRATION / FINANCE AND ADMINISTRATION**

**2019-10-303 Résolution - Approbation des comptes à payer au 8 octobre 2019**

**2019-10-303 Resolution – Approval of accounts payable as of October 8, 2019**

Il est proposé par monsieur le conseiller Serge Bourbonnais et résolu que les comptes énumérés sur la liste suggérée des comptes à approuver au 8 octobre 2019 totalisant 512 663,25\$ soient approuvés et que leur paiement soit autorisé après vérification finale par la direction générale et le maire.

*It is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to approve the payment of the accounts listed on the suggested list of October 8, 2019 in the amount of \$512 663.25 after verification by the general direction and the mayor.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-304 Résolution - Autorisation de paiement de factures de plus de 5 000,00\$**

**2019-10-304 Resolution – Authorization to pay invoices more than \$5 000.00**

CONSIDÉRANT QU' au règlement RA-207-04-2019, il est indiqué que toutes dépenses de plus de 5 000,00\$ doit faire l'objet d'une autorisation du conseil ;

WHEREAS bylaw RA-207-04-2019 where every expenses over \$5 000.00 needs to be authorized by the city council;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par monsieur le conseiller Serge Bourbonnais et résolu d'autoriser le paiement des factures suivantes :

- la facture numéro 733345 au montant de 22 303,31\$ incluant les taxes applicables, présentée par 2945380 Canada Inc. pour la collecte des déchets et des matières recyclables;
- les factures numéros 43, 45, 919, 930 au montant total de 56 602,20\$ incluant les taxes applicables, présentées par 9244-1369 Québec Inc., pour les travaux effectués sur le Chemin Avoca;
- la facture numéro 5-90656 au montant de 5 707,85\$ incluant les taxes applicables, présentée par Armtec pour l'achat de ponceaux;
- la facture numéro 3025 au montant de 5 748,75\$ incluant les taxes applicables, présentée par Eco-Trak Industrie Inc. pour l'achat d'un limiteur de portée;

- la facture numéro 185017 au montant de 6 271,89\$ incluant les taxes applicables, présentée par Hall Excavation Enr. pour des travaux d'excavation;
- la facture numéro 14289 au montant de 7 796,45\$ incluant les taxes applicables, présentée par Henri Cousineau & Fils pour des réparations effectuées au puits;
- la facture numéro 163 au montant de 8 407,55\$ incluant les taxes applicables, présentée par OBV RPNS pour l'analyse de vulnérabilité de la source d'eau potable;
- la facture numéro C#89266 au montant de 182 005,43\$ incluant les taxes applicables, présentée par Caterpillar pour l'achat de la niveleuse.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to authorize the payment of the following invoices:*

- *invoice number 733345 in the amount of \$ 22,303.31 including applicable taxes, submitted by 2945380 Canada Inc. for the collection of waste and recyclable materials;*
- *invoices numbered 43, 45, 919, 930 for a total amount of \$ 56,602.20 including applicable taxes, presented by 9244-1369 Québec Inc., for the work done on Avoca Road;*
- *invoice number 5-90656 in the amount of \$ 5,707.85 including applicable taxes, presented by Armtec for the purchase of culverts;*
- *invoice number 3025 in the amount of \$ 5,748.75 including applicable taxes, presented by Eco-Trak Industrie Inc. for the purchase of a range limiter;*
- *Invoice # 185017 in the amount of \$ 6,271.89 including applicable taxes, presented by Hall Excavation Enr. for excavation work;*
- *invoice number 14289 in the amount of \$ 7,796.45 including applicable taxes, presented by Henri Cousineau & Fils for well repairs;*
- *invoice number 163 in the amount of \$ 8,407.55 including applicable taxes, presented by OBV RPNS for the vulnerability analysis of the source of drinking water;*
- *invoice number C # 89266 in the amount of \$ 182 005.43 including applicable taxes, presented by Caterpillar for the purchase of the grader.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-305 Adoption du règlement RE-617-09-2019 décrétant une dépense de 585 000 \$ et un emprunt de 585 000 \$ pour la compensation des ouvrages existants situés au 2265 Route 148 à Grenville-sur-la-Rouge, soit le Camping la Place Rouge**

- ATTENDU la convention de bail signée entre la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge et 9050-5975 Québec Inc. en date du 23 décembre 2016;
- ATTENDU que selon les conditions du bail la locataire a présenté, avant le 1er juillet 2019, un avis en vertu duquel elle déclarait à la municipalité son intention de mettre fin au bail en date du 31 décembre 2019;
- ATTENDU que la municipalité pourrait avoir à verser une compensation pouvant aller jusqu'au montant de cinq cent quatre-vingt-cinq mille dollars (585 000 \$);

- ATTENDU que la municipalité souhaite rembourser le montant sur une période de 15 ans au montant de cinquante mille huit cents (50 800 \$) par année et ce, à même une taxe spéciale;
- ATTENDU que l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné lors de la séance du conseil tenue le 10 septembre 2019 et que le projet de règlement a été déposé à cette même séance;
- EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu d'**ADOPTER** le règlement RE-617-09-2019 décrétant une dépense de 585 000 \$ et un emprunt de 585 000 \$ pour la compensation des ouvrages existants situés au 2265 Route 148 à Grenville-sur-la-Rouge, soit le Camping la Place Rouge, comme suit :
- ARTICLE 1. Le préambule fait partie intégrante du présent règlement.
- ARTICLE 2. Le conseil est autorisé à verser une compensation pour les ouvrages existants situés au 2265 Route 148 à Grenville-sur-la-Rouge, soit le Camping la Place Rouge.
- ARTICLE 3. Le conseil est autorisé à dépenser une somme de 585 000 \$ pour les fins du présent règlement.
- ARTICLE 4. Aux fins d'acquitter les dépenses prévues par le présent règlement, le conseil est autorisé à emprunter une somme de 585 000 \$ sur une période de 15 ans.
- ARTICLE 5. Pour pourvoir aux dépenses engagées relativement aux intérêts et au remboursement en capital des échéances annuelles de l'emprunt, il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé, annuellement, durant le terme de l'emprunt, sur tous les immeubles imposables situés sur le territoire de la municipalité, une taxe spéciale à un taux suffisant d'après leur valeur telle qu'elle apparaît au rôle d'évaluation en vigueur chaque année.
- ARTICLE 6. S'il advient que le montant d'une affectation autorisée par le présent règlement est plus élevé que le montant effectivement dépensé en rapport avec cette affectation, le conseil est autorisé à faire emploi de cet excédent pour payer toute autre dépense décrétée par le présent règlement et pour laquelle l'affectation s'avérerait insuffisante.
- ARTICLE 7. Le conseil affecte à la réduction de l'emprunt décrété par le présent règlement toute contribution ou subvention pouvant lui être versée pour le paiement d'une partie ou de la totalité de la dépense décrétée par le présent règlement.
- Le conseil affecte également, au paiement d'une partie ou de la totalité du service de dette, toute subvention payable sur plusieurs années. Le terme de remboursement de l'emprunt correspondant au montant de la subvention sera ajusté automatiquement à la période fixée pour le versement de la subvention.

ARTICLE 8. Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

Monsieur le conseiller Marc-André LeGris vote contre,  
adopté à la majorité

*Councillor Marc-André LeGris votes against,  
adopted by majority*

**2019-10-306 Soutien financier au Centre Communautaire de la Vallée de Harrington (CCVH)**

**2019-10-306 Financial support to Harrington Valley Community Center (HVCC)**

ATTENDU QUE la municipalité s'est engagée à verser une contribution de 3 000\$ en services de même qu'une contribution financière de 5 000\$, pour les salles de bain au CCVH selon la résolution 2018-08-227;

WHEREAS *the municipality has committed to pay a contribution of \$ 3,000 in services as well as a financial contribution of \$ 5,000 for bathrooms at HVCC in virtue of resolution 2018-08-227;*

ATTENDU QUE la demande de financement déposée par le CCVH auprès du ministère de l'Emploi et du Développement du Canada a été acceptée;

WHEREAS *the grant request submitted by HVCC to Employment and Social Development of Canada;*

EN CONSÉQUENCE Il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu le conseil autorise une contribution de 3 000\$ en services de même qu'une contribution financière de 5 000\$, soit 2500\$ à même le budget de 2019 et 2500\$ à même le budget de 2020. Les fonds seront prélevés à même le poste budgétaire 02-70191-999.

THEREFORE *It is proposed by Councillor Ron Moran and resolved that the council authorizes a contribution of \$3,000 in services as well as a financial contribution of \$5,000 of which \$2,500 will be taken from the 2019 budget and \$2,500 from 2020 budget. The funds will be taken from budget account 02-70191-999.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-307 Autorisation de payer le montant excédentaire facturé par Action Construction Infrastructure (ACI)**

**2019-10-307 Authorization to pay the excess amount charged by Action Construction Infrastructure (ACI)**

ATTENDU QUE dans le cadre de travaux à effectuer sur les chemins Kilmar, Harrington, Avoca et la rue Principale, un mandat au montant de 19 243,70\$, excluant les taxes, avait été octroyé à Action Construction Infrastructure (ACI) en vertu de la résolution 2019-09-270;

*WHEREAS* in the course of work on Kilmar Road, Harrington Road, Avoca Road and Principale Street, a mandate in the amount of \$ 19,243.70, excluding taxes, had been granted to Action Construction Infrastructure (ACI) under resolution 2019-09-270;

ATTENDU QUE le montant final des travaux dépasse de plus de 10% le montant alloué;

*WHEREAS* the final amount of the work exceeds by more than 10% the amount allocated;

Il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et RÉSOLU que le conseil autorise le paiement du montant excédentaire de 4 532,30\$, excluant les taxes, occasionné par l'ajout de superficie de chemins à faire pulvériser. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le poste budgétaire 23.041.40.710.

It is proposed by Councillor Manon Jutras and RESOLVED that Council authorize the payment of the excess amount of \$ 4,532.30, excluding taxes, caused by the addition of the area of roads to be pulverize. The necessary funds will be taken from budget account 23.041.40.710.

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-308 Prolongation de la période de probation de M. Allawa Bouguermouh, chef de division des travaux publics**

**2019-10-308 Prolongation of the probationary period of Mr. Allawa Bouguermouh, division manager for public works**

CONSIDÉRANT la teneur de la résolution numéro 2019-04-87 relativement à l'embauche de M. Allawa Bouguermouh à titre chef de division des travaux publics pour la Municipalité;

*WHEREAS* the content of the resolution number 2019-04-87 regarding the hiring of Mr. Allawa Bouguermouh as division manager for public works for the Municipality;

CONSIDÉRANT que l'employé a complété sa période de probation tel que prévu à son contrat de travail signé le 10 avril 2019;

*WHEREAS* the employee has completed his probationary period as stipulated in his employment contract signed on April 10, 2019;

CONSIDÉRANT la complexité du poste et les nombreux enjeux qui y sont reliés;

*WHEREAS* the complexity of the position and the many issues related to it;

CONSIDÉRANT que le directeur général n'a pas été en mesure d'évaluer de façon juste et complète l'ensemble des critères à considérer pour mettre fin à la période de probation de M. Allawa Bouguermouh;

*WHEREAS* the Director General has not been able to evaluate in a fair and complete manner all the criteria to be considered in order to put an end to Mr. Allawa Bouguermouh's probationary period;

CONSIDÉRANT	la recommandation du directeur général à l'effet de prolonger la période de probation de M. Allawa Bouguermouh jusqu'au 12 mai 2020;
WHEREAS	<i>the Director General's recommendation to extend Mr. Allawa Bouguermouh's probationary period to May 12, 2020;</i>
EN CONSÉQUENCE	il est proposé par monsieur le conseiller Marc-André Le Gris et résolu de prolonger la période de probation de M. Allawa Bouguermouh jusqu'au 12 mai 2020.
THEREFORE	<i>it is proposed by Councillor Marc-André Le Gris and resolved to to extend Mr. Allawa Bouguermouh's probationary period to May 12, 2020.</i>
	Adopté à l'unanimité Carried unanimously

**2019-10-309 Fin de probation de Mme Louise Poulin, adjointe à la direction**

**2019-10-309 End of probation for Ms. Louise Poulin, executive assistant**

CONSIDÉRANT	la teneur de la résolution numéro 2019-04-88 relativement à l'embauche de Mme Louise Poulin à titre d'adjointe à la direction pour la Municipalité;
WHEREAS	<i>the content of the resolution number 2019-04-88 regarding the hiring of Ms. Louise Poulin, executive assistant for the Municipality;</i>
CONSIDÉRANT	que l'employé a complété sa période de probation tel que prévu à son contrat de travail signé le 26 mars 2019;
WHEREAS	<i>the employee has completed his probationary period as stipulated in her employment contract signed on March 26, 2019;</i>
CONSIDÉRANT	l'évaluation de rendement de l'employé attestant que Mme Louise Poulin a satisfait à toutes les exigences reliées au poste qu'elle occupe;
WHEREAS	<i>the employee's performance appraisal attesting that Ms. Louise Poulin has met all the requirements related to the position she holds;</i>
CONSIDÉRANT	la recommandation du directeur général de mettre fin à la période de probation et de confirmer la permanence de Mme Louise Poulin;
WHEREAS	<i>the recommendation of the general director to end the probation period and to confirm Ms. Louise Poulin's permanency;</i>
EN CONSÉQUENCE	il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu de confirmer l'embauche à titre permanent de Mme Louise Poulin qui occupe le poste d'adjointe à la direction selon les termes de la lettre d'embauche signé le 26 mars 2018 et de rajuster son salaire selon les discussions tenues lors de la réunion du caucus du 3 octobre 2019. Les fonds seront prélevés à même le poste budgétaire 02.130.00.141.



*THEREFORE* it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to confirm the permanency of Ms. Louise Poulin as assistant to the direction, under the terms of the hiring letter signed on March 26, 2018 and adjusting her salary according to the discussions held at the October 3, 2019 caucus meeting. The funds will be taken from budget account 02.130.00.141.

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-310 Autorisation aux membres du conseil de participer au Dîner-discussion des candidats fédéraux organisé par la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Argenteuil (CCIA)**

**2019-10-310 Authorization for Council members to participate in the Dinner-Discussion of Federal Candidates organized by the Argenteuil Chamber of Commerce and Industry (ACCI)**

CONSIDÉRANT QUE la CCIA organise un dîner-discussion avec les candidats fédéraux, le 16 octobre prochain à Lachute;

WHEREAS the ACCI is organizing a dinner-discussion with the federal candidates on October 16th in Lachute;

CONSIDÉRANT QUE des membres du conseil municipal se sont montrés intéressés à assister à ce dîner-discussion;

WHEREAS members of the municipal council have shown interest in attending this dinner-discussion;

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu que le conseil municipal :

- autorise les membres du conseil intéressés à participer au Dîner-discussion des candidats fédéraux organisé par la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Argenteuil (CCIA);
- les frais inhérents seront remboursés sous présentation de pièces justificatives tel que le prévoit le règlement RA-189-06-2018;
- les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 02.110.00.346.

*THEREFORE* it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved that the municipal council:

- authorizes interested members of the council to participate in the Dinner-Discussion of Federal Nominees organized by the Argenteuil Chamber of Commerce and Industry (ACCI);
- inherent costs will be reimbursed upon presentation of supporting documents as provided for in By-law RA-189-06-2018;

- *the necessary funds will be taken from account 02.110.00.346.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-311 Forum municipal sur les inondations de l'Union des Municipalités du Québec (UMQ)**

**2019-10-311 Union des Municipalités du Québec (UMQ) Municipal Flood Forum**

CONSIDÉRANT QUE l'UMQ organise un forum municipal sur les inondations, le 7 novembre prochain à Québec;

WHEREAS *the UMQ is organizing a municipal flood forum on November 7th in Quebec City;*

CONSIDÉRANT QUE des membres du conseil municipal se sont montrés intéressés à assister à ce forum;

WHEREAS *members of the municipal council were interested in attending this forum;*

CONSIDÉRANT QUE ce forum est gratuit pour les membres du conseil municipal;

WHEREAS *this forum is free for members of the municipal council;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu que le conseil municipal :

- autorise les membres du conseil, M. Tom Arnold et Mme Manon Jutras, à assister au forum municipal sur les inondations de l'Union des Municipalités du Québec (UMQ);
- les frais d'hébergement et de déplacement seront remboursés sous présentation de pièces justificatives tel que le prévoit le règlement RA-189-06-2018;
- les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 02.110.00.346.

THEREFORE *it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved that the municipal council:*

- *authorizes the members of the council, Mr. Tom Arnold and Ms. Manon Jutras, to attend the Municipal Flood Forum of the Union des Municipalités du Québec (UMQ);*
- *accommodation and travel expenses will be reimbursed upon presentation of supporting documents as provided for in By-law RA-189-06-2018;*
- *the necessary funds will be taken from account 02.110.00.346.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-XXX Attribution d'un contrat de rénovation du garage municipal et de la caserne 1, pour la pose d'un revêtement extérieur et d'une dalle de béton, ainsi que l'achat de rangement industriel**

**2019-10-XXX Awarding of the renovation contract for the municipal garage and fire station 1, for the laying of an exterior cladding and a concrete slab, as well as the purchase of industrial storage**

ATTENDU que des travaux de rénovation sont nécessaires au garage municipal et à la caserne et notamment pour la pose d'un revêtement extérieur et d'une dalle de béton, ainsi que l'achat d'étagères de rangement;

WHEREAS *renovation works are necessary at the municipal garage and fire station 1 and in particular for the laying of an exterior cladding and a concrete slab, as well as the purchase of storage shelves;*

ATTENDU que ces travaux de réfection font partie des travaux financés par le Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ);

WHEREAS *this refurbishment work is part of the work concerned by the Gas Tax Quebec Contribution program (GTQC);*

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées auprès de différents fournisseurs pour les travaux de rénovation;

WHEREAS *that submissions were requested from different suppliers for the renovation works;*

FOURNISSEUR SUPPLIER	PRODUIT PRODUCT	PRIX AVANT TX PRICE BEFORE TX
	revêtement extérieur	10 000,00\$
Les planchers de ciment Inter-Pro Inc.	dalle de béton	50 960,00\$
	rangement industriel	

EN CONSÉQUENCE il est proposé par \_\_\_\_\_ et résolu que le conseil municipal autorise la direction générale à procéder à l'acquisition des fournitures et au paiement de celles-ci. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 23.040.00.522.

THEREFORE *it is proposed by Councillor \_\_\_\_\_ and resolved that the municipal council authorize the general direction to proceed to the acquisition of the supplies and the payment of these. The necessary funds will be taken from account 23.040.00.522.*

Ce point est reporté à une séance ultérieure, dont la date sera déterminée par le conseil.

*This item is postponed to a later meeting, the date of which will be determined by the Council.*

**2019-10-312 Octroi d'un mandat à la firme juridique Bélanger Sauvé avocats, dans le dossier de la réglementation sur l'élevage des cervidés sur le territoire de Grenville-sur-la-Rouge**

**2019-10-312 Granting of a mandate to the legal firm Bélanger Sauvé avocats, in the matter of the regulation on the breeding of cervids in the territory of Grenville-sur-la-Rouge**

AFIN de donner suite à la volonté du conseil de mieux réglementer l'élevage et la production de cervidés sur le territoire de la municipalité;

*TO FOLLOW the wishes of the Council to better regulate the breeding and the production of cervids on the territory of the municipality;*

AFIN d'éviter d'être débouté ou de voir son règlement invalidé par la Cour;

*IN ORDER to avoid being dismissed or having its by-law invalidated by the Court;*

ÉTANT DONNÉ que le service d'urbanisme souhaite s'assurer que le fondement du règlement à être mis en place soit bien fondé en droit et en jurisprudence;

*WHEREAS the Planning Department wishes to ensure that the basis of the by-law to be put in place is well-founded in law and jurisprudence;*

Il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu d'autoriser la direction générale et le service d'urbanisme à adresser, à notre conseiller juridique, les questions évoquées lors de la séance du caucus du 3 octobre dernier et de mandater le service d'urbanisme de préparer et de déposer un règlement encadrant l'élevage et la production de cervidés sur le territoire de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 02.130.00.412.

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to authorize the General Management and the Planning Department to send our legal advisor the questions raised during the caucus meeting of October 3rd and to mandate the Planning Department to prepare and to introduce regulations governing the breeding and production of cervids on the territory of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The funds will be taken from budget account 02-130.00.412.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-313 Achat-de la niveleuse Caterpillar 2014**

**2019-10-313 Purchase-of 2014 Caterpillar Motor Grader**

ATTENDU que le conseil a conclu un contrat de crédit-bail d'une durée de cinq (5) ans avec Hewitt Équipement Limitée pour la location d'une niveleuse Caterpillar 2014 selon la résolution 2014-09-233;

*WHEREAS the Council has entered into a five (5) year lease agreement with Hewitt Equipment Limited for the lease of a 2014 Caterpillar Motor Grader pursuant to resolution 2014-09-233;*

CONSIDÉRANT que le contrat de location actuel vient à échéance le 29 octobre 2019;

WHEREAS *the current lease expires on October 29, 2019;*

CONSIDÉRANT que la valeur résiduelle au terme de l'entente est de 158 300,00\$;

WHEREAS *the residual value at the end of the agreement is \$ 158 300.00;*

CONSIDÉRANT que l'état et la condition de la niveleuse est en excellente condition selon une usure normale;

WHEREAS *the state and condition of the grader is in excellent condition with normal wear and tear;*

Il est proposé par monsieur le conseiller Serge Bourbonnais et RÉSOLU d'entériner l'achat de la niveleuse présentement en location, au prix résiduel convenu au contrat de crédit-bail, soit 158 300,00\$ excluant les taxes et de payer à même le Fonds de roulement et d'autoriser le secrétaire-trésorier à transférer du Fonds de roulement le montant suffisant pour payer cette dépense et remboursable sur une période de 30 mois. D'imputer cette dépense au poste budgétaire No. 23.040.01.725.

Il est de plus RÉSOLU que la direction générale et la direction des travaux publics soient mandatés d'étudier la possibilité de, tout de même, remplacer la niveleuse à court terme.

*It is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to ratify the purchase of the grader currently leased, at the residual price agreed in the lease contract, namely \$ 158 300.00 excluding taxes and to pay it out of the working capital and to authorize the treasurer-secretary to transfer from Working capital fund and repayable over a period of 30 months. To charge this expenditure to budget code No. 23.040.01.725*

*It is also resolved that the General Director and the Public Works Department be mandated to study the possibility of replacing the grader in the short term anyway.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

## **TRAVAUX PUBLICS / PUBLIC WORKS**

### **2019-10-314 Contrat de location de machinerie pour des travaux sur le chemin Avoca**

#### **2019-10-314 Lease of machinery for work on Avoca Road**

ATTENDU QUE 9376-7507 Québec Inc, faisant affaires sous le nom de TRANSPORT HEATLIE, avait déjà été mandaté pour effectuer les travaux de réfection sur le chemin Avoca, en vertu de la résolution 2019-09-271;

WHEREAS *9376-7507 Québec Inc, doing business under the name of TRANSPORT HEATLIE, has already been mandated to carry out the rehabilitation work on Avoca Road, pursuant to resolution 2019-09-271;*

ATTENDU QUE les volumes de terre végétale avaient été sous-estimés;

WHEREAS *the topsoil volumes were underestimated;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu d'allouer un montant additionnel de 20 000\$ à 9376-7507 Québec Inc., faisant affaires sous le nom de TRANSPORT HEATLIE pour la réalisation des travaux visant à retirer la terre végétale de la fondation du chemin Avoca sous le tronçon faisant l'objet des travaux de réfection. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte No 23.040.70.710.

Il est de plus résolu d'allouer, à 9376-7507 Québec Inc. faisant affaires sous le nom de TRANSPORT HEATLIE, des montants équivalents, soit 20 000\$, pour la réalisation des travaux de réfection visant sur les chemins Kilmar et Harrington. Les fonds nécessaires seront prélevés à même les comptes No 23.040.70.710 (3-8), 23.041.40.710 (3-36) et 23.041.40.710 (3-37).

THEREFORE *it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved to allocate an additional \$ 20,000 to 9376-7507 Québec Inc., carrying on business as TRANSPORT HEATLIE for the work to remove the topsoil from the Avoca Road foundation under the section object of the repair works. The necessary funds will be taken from Account No. 23.040.70.710.*

*It is also resolved to allocate, to 9376-7507 Québec Inc. doing business under the name of TRANSPORT HEATLIE, equivalent amounts of \$20,000 for the repair work on Kilmar Road and Harrington Road. The necessary funds will be deducted from Accounts 23.040.70.710 (3-8), 23.041.40.710 (3-36) and 23.041.40.710 (3-37).*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-315 Résolution – Choix du fournisseur de sel à déglacer**

**2019-10-315 Resolution – Selection of deicing salt supplier**

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées par appel d'offres publiques, via SEAO;

WHEREAS *tenders were solicited by public tender, via SEAO;*

ATTENDU que des soumissions ont été reçues par 5 différents fournisseurs;

WHEREAS *submissions were received from 5 different suppliers;*

FOURNISSEUR / SUPPLIER	PRIX / PRICE
W.A. Moser – Sel du Nord	118 743.43\$
Cargill, Sécurité Routière	123 685.51\$
Compass Minerals	115 808.57\$
<b>Mines Seleine, div Sel Windsor Ltée</b>	<b>97 816.71\$</b>
Sel Warwick Inc.	100 660.61\$

EN CONSÉQUENCE il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu d'accepter la soumission de Mines Seleine pour un montant pouvant aller jusqu'à 97 816,71\$ incluant les taxes applicables, pour l'achat de 850 tonnes de sel à déglacer, représentant le prix du plus bas soumissionnaire.

Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 02.330.00.635 et d'imputer 30 000 \$ au budget 2019 et 67 816.71 \$ au budget 2020.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to accept the submission of Mines Seleine for an amount of up to \$ 97 816.71 including applicable taxes, for the purchase of 850 tonnes of de-icing salt, representing the price of the most low bidder.*

*The necessary funds will be taken from account 02.330.00.635 and to charge 30 000 \$ to budget 2019 and 67 816.71 \$ to budget 2020.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-316 Choix de fournisseurs pour l'acquisition de matériaux d'entretien des routes**

**2019-10-316 Selection of suppliers for the acquisition of road maintenance materials**

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées par appel d'offres publiques, via SEAO;

*WHEREAS tenders were solicited by public tender, via SEAO;*

CONSIDÉRANT le procès-verbal de l'ouverture des soumissions réalisé le 27 septembre 2019, lequel précise pour chacune des catégories de matériaux d'entretien, le fournisseur retenu;

*CONSIDERING the minutes of the opening of bids made on September 27, 2019, which specifies for each of the categories of maintenance materials, the selected supplier;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Serge Bourbonnais et résolu, en considération des soumissions conformes reçues, d'approuver le choix des fournisseurs pour l'acquisition des matériaux requis pour l'entretien des routes et ce, selon les besoins, la nature, l'importance et l'emplacement des travaux à effectuer ainsi qu'en fonction du matériel requis pour le résultat recherché. Copie du procès-verbal de l'ouverture des soumissions, réalisé le 27 septembre 2019, demeure annexé à la présente résolution.

Les fonds nécessaires seront prélevés à même les comptes 02.320.00.621; 02.320.00.625; 02.320.00.626; 02.330.00.621; 02.330.00.622.

**CONSEQUENTLY** *it is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved, in consideration of the compliant tenders received, to approve the choice of suppliers for the acquisition of the materials required for the maintenance of the roads and this, according to the needs, the nature, the importance and the location of the work to be done as well as the material required for the desired result. A copy of the minutes of the opening of tenders, done on September 27, 2019, remains attached to this resolution.*

*The necessary funds will be taken from Accounts No. 02.320.00.621; 02.320.00.625: 02.320.00.626: 02.330.00.621: 02.330.00.622.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-317 Résolution – Autorisation d'achat de ponceaux**

**2019-10-317 Resolution – Authorization to purchase culverts**

**ATTENDU QUE** des travaux de remplacement de ponceaux sont nécessaires sur les chemins Kilmar et Avoca;

**WHEREAS** *culvert replacement work is required on Kilmar and Avoca roads;*

**ATTENDU** que ces travaux de réfection font partie des travaux financés par les règlements d'emprunts RE-615-05-2019 et RE-616-06-2019;

**WHEREAS** *this refurbishment work is part of the work financed by loan by-law RE-615-05-2019 and RE-616-06-2019;*

**ATTENDU QUE** des ponceaux doivent être achetés pour pouvoir procéder à ces travaux et pour fins d'inventaire;

**WHEREAS** *culverts must be purchased for this work and for inventory purposes;*

**ATTENDU QUE** des soumissions ont été reçues par trois (3) différents fournisseurs pour l'achat de ces ponceaux;

**WHEREAS** *submissions were received from three (3) different suppliers for the purchase of those culverts;*

**ATTENDU QUE** le SPÉCIALISTE DU PONCEAU a fourni des prix, mais les matériaux n'étaient pas conformes sur le plan de la rigidité;

**WHEREAS** *the SPÉCIALISTE DU PONCEAU provided pricing, but the materials were not rigidly compliant;*



Diamètre	Prix m/lin		Longueur nécessaire en mètres	Prix total	
	EMCO	Armtec		EMCO*	Armtec
1500 mm	800.00 \$	780.00 \$	18.3	14 493,60 \$	14 274.00 \$
900 mm	240.00 \$	208.07 \$	19	4 514,40 \$	3 953.33 \$
600 mm	89.00 \$	125.58 \$	60	5 286,60 \$	7 534.80 \$

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu d'autoriser l'achat de ponceaux de 600 mm auprès de l'entreprise EMCO pour un montant de 5 286,60\$ excluant les taxes applicables. Il est également résolu d'autoriser l'achat de ponceaux de 1500 mm et 900 mm auprès de l'entreprise ARMTEC pour un montant total de 18 227,33\$ excluant les taxes applicables. Les fonds nécessaires seront prélevés à même les comptes 23.041.40.710 (3-37) et 23.040.70.710 (3-8).

THEREFORE *it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved to authorize the purchase of 600 mm culverts from EMCO for an amount of \$5,286.60 excluding applicable taxes. It is also resolved to authorize the purchase of 1500 mm and 900 mm culverts from ARMTEC for a total amount of \$18,227.33 excluding applicable taxes. The necessary funds will be taken from account 23.041.40.710 (3-37) and 23.040.70.710 (3-8).*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-318 Contrat de fourniture d'abrasifs**

**2019-10-318 Contract for the supply of abrasives**

ATTENDU que la municipalité doit se fournir en abrasifs pour la saison hivernale 2019-2020;

WHEREAS *the municipality must provide itself with abrasives for the winter season 2019-2020;*

ATTENDU que des soumissions ont été sollicitées par appel d'offres pour l'approvisionnement en sel et en sable, de même que pour le transport de ces matériaux;

WHEREAS *bids have been solicited by tender for the supply of salt and sand, as well as for the transportation of these materials;*

ATTENDU que la formule la plus économique pour la municipalité est d'acheter du sable et de le traiter afin de le rendre conforme aux standards existants pour ce type de produits;

**WHEREAS** *the most economical formula for the municipality is to buy sand and treat it to conform to existing standards for this type of products;*

**EN CONSÉQUENCE** il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu que le conseil municipal autorise la direction générale à procéder à l'achat de 6250 tonnes de sable tamisé, de 700 tonnes de pierres nettes et de 350 tonnes de sel, à garder en inventaire dans ses hangars pour l'entretien des routes de la municipalité.

La direction générale est, de plus, autorisée à effectuer les dépenses nécessaires pour le transport, le tamisage et le mélange de ces matériaux.

Les fonds seront prélevés à même les postes budgétaires 02.33.000.635 et 02.33.000.622, en proportion de quarante pourcent (40%) à même le budget de 2019 et soixante pourcent (60%) à même le budget de 2020.

**THEREFORE** *it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved that the municipal council authorize the general management to proceed with the purchase of 6250 tons of sieved sand, 700 tons of clear stones and 350 tons of salt, to be kept in inventory in its sheds. for the maintenance of the roads of the municipality.*

*The general management is also authorized to make the necessary expenses for the transportation, sieving and mixing of these materials.*

*The funds will be taken from budget items 02.33.000.635 and 02.33.000.622, in proportion to forty percent (40%) from the 2019 budget and sixty percent (60%) from the 2020 budget.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

## **SÉCURITÉ INCENDIE / FIRE SAFETY**

### **2019-10-319 Adoption d'un plan de sécurité civile en cas de sinistre**

### **2019-10-319 Adoption of a civil security plan in case of disaster**

**ATTENDU QUE** les municipalités locales ont, en vertu de la *Loi sur la sécurité civile* (RLRQ, c. S-2.3), la responsabilité de la sécurité civile sur leur territoire;

**WHEREAS** *local municipalities are, under the Civil Protection Act (CQLR, S 2.3), responsible for civil security on their territory;*

**ATTENDU QUE** la municipalité est exposée à divers aléas d'origine naturelle et anthropique pouvant être à l'origine de sinistres;

**WHEREAS** *the municipality is vulnerable to various natural and man-made hazards which can lead to a disaster;*

ATTENDU QUE le conseil municipal de Grenville-sur-la-Rouge reconnaît que la municipalité peut être touchée par un sinistre en tout temps;

WHEREAS *the municipal council of Grenville-sur-la-Rouge recognizes that the municipality can be affected by a disaster at any time;*

ATTENDU QUE le conseil municipal voit l'importance de se préparer aux sinistres susceptibles de survenir sur son territoire;

WHEREAS *the municipal council appreciates the importance of preparing for the losses likely to occur in its territory;*

ATTENDU QUE cette préparation doit être maintenue opérationnelle et faire l'objet d'un suivi régulier auprès du conseil municipal;

WHEREAS *this preparation must be kept operational and be regularly monitored by municipal council;*

ATTENDU QUE les mesures mises en place par la municipalité et consignées dans le plan de sécurité civile sont conformes aux dispositions du *Règlement sur les procédures d'alerte et de mobilisation et les moyens de secours minimaux pour protéger la sécurité des personnes et des biens en cas de sinistre;*

WHEREAS *the measures put in place by the municipality and recorded in the civil security plan are in accordance with the provisions of the Regulation on alert and mobilization procedures and the minimum means of rescue to protect the safety of persons and property in case of a disaster;*

Pour ces motifs il est proposé par monsieur le conseiller Marc-André LeGris et unanimement résolu :

- QUE le plan de sécurité civile de la municipalité préparé par Marc Montpetit, le coordonnateur municipal de la sécurité civile soit adopté;
- QUE Marc Montpetit soit nommé responsable de la mise à jour et de la révision du plan de sécurité civile;
- Cette résolution abroge tout plan de sécurité civile adopté antérieurement par la municipalité ainsi que toute nomination antérieure concernant la personne désignée pour effectuer la mise à jour ou la révision de ce plan.

For these reasons *it is proposed by Councillor Marc-André LeGris and unanimously resolved:*

- *THAT the municipal emergency plan prepared by Marc Montpetit, the municipal coordinator of civil security be adopted;*
- *THAT Marc Montpetit be named responsible for updating and revision of the civil security plan;*

- *This resolution repeals any civil security plan previously adopted by the municipality and any previous appointment of the person designated to update or revise the plan.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-320 Demande d'aide financière pour la formation des pompiers à temps partiel**

**2019-10-320 Application for financial assistance for the training of part-time firefighters**

ATTENDU QUE le Règlement sur les conditions pour exercer au sein d'un service de sécurité incendie municipal prévoit les exigences de formation pour les pompiers des services de sécurité incendie afin d'assurer une qualification professionnelle minimale;

WHEREAS *the Regulation respecting the conditions for practicing in a municipal fire department provides for training requirements for firefighters in the fire safety services to ensure a minimum professional qualification;*

ATTENDU QUE ce règlement s'inscrit dans une volonté de garantir aux municipalités la formation d'équipes de pompiers possédant les compétences et les habiletés nécessaires pour intervenir efficacement en situation d'urgence;

WHEREAS *this regulation is part of a desire to guarantee municipalities the training of firefighter teams with the necessary skills and abilities to intervene effectively in an emergency situation;*

ATTENDU QU' en décembre 2014, le gouvernement du Québec a établi le Programme d'aide financière pour la formation des pompiers volontaires ou à temps partiel;

WHEREAS *in December 2014, the Québec government established the financial assistance program for volunteer or part-time firefighter training;*

ATTENDU QUE ce programme a pour objectif principal d'apporter aux organisations municipales une aide financière leur permettant de disposer d'un nombre suffisant de pompiers qualifiés pour agir efficacement et de manière sécuritaire en situation d'urgence;

WHEREAS *the main objective of this program is to provide municipal organizations with financial assistance to enable them to have a sufficient number of qualified firefighters to act effectively and safely in emergency situations;*

ATTENDU QUE ce programme vise également à favoriser l'acquisition des compétences et des habiletés de base requises par les pompiers volontaires ou à temps partiel qui exercent au sein des services de sécurité incendie municipaux;

WHEREAS *this program also aims to foster the acquisition of the basic skills and abilities required by volunteer or part-time firefighters working in municipal fire departments;*

ATTENDU QUE la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge désire bénéficier de l'aide financière offerte par ce programme;

WHEREAS *the municipality of Grenville-sur-la-Rouge wishes to benefit from the financial assistance offered by this program;*

ATTENDU QU' au cours de l'année 2020, la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge prévoit la formation de :

- 2 pompiers, formation niveau 1
- 1 pompier, désincarcération
- 1 pompier, opérateur de pompe
- 12 pompiers, recertifications premiers soins
- 6 pompiers, sauvetage en eau vive 12 heures

afin répondre efficacement et de manière sécuritaire à des situations d'urgence sur son territoire;

WHEREAS *in the year 2020, the municipality of Grenville-sur-la-Rouge plans to train:*

- *2 firefighters, level 1 training*
- *1 firefighter, extrication*
- *1 firefighter, pump operator*
- *12 firefighters, first aid recertifications*
- *6 firefighters, whitewater rescue 12 hours*

*to respond effectively and safely to emergency situations on its territory;*

ATTENDU QUE la Municipalité doit transmettre sa demande au ministère de la Sécurité publique par l'intermédiaire de la MRC d'Argenteuil en conformité avec l'article 6 du Programme.

WHEREAS *the Municipality must forward its request to the Ministère de la Sécurité publique through the MRC d'Argenteuil in accordance with section 6 of the Program.*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par madame la conseillère Natalia Czarnecka et résolu d'autoriser qu'une demande d'aide financière pour la formation des pompiers à temps partiel de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge soit présentée au ministère de la Sécurité publique par l'intermédiaire de la MRC d'Argenteuil.

THEREFORE *it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to authorize that an application for financial assistance for the training of part-time firefighters from the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge be submitted to the Ministère de la Sécurité publique by the intermediary of the MRC d'Argenteuil.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**URBANISME ET DÉVELOPPEMENT DU TERRITOIRE / URBAN PLANNING AND DEVELOPMENT**

**2019-10-321 Adoption du règlement RU-922-09-2019 sur les plans d'aménagement d'ensemble**

- ATTENDU que la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a adopté un règlement de zonage numéro RU-902-01-2015 pour l'ensemble de son territoire;
- ATTENDU que la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a reçu une demande de modifications réglementaires afin d'autoriser, au sein de la zone V-01, une opération cadastrale autorisant des terrains d'une superficie de 4 000 mètres carrés au lieu de 6 000 mètres carrés à la condition de soumettre et obtenir, par résolution, l'approbation d'un plan d'aménagement d'ensemble (PAE);
- ATTENDU qu'il y a lieu d'adopter un règlement sur les plans d'aménagement d'ensemble (PAE) afin d'encadrer ce type de projet;
- ATTENDU que la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a adopté, en date du 10 septembre 2019, un projet de règlement sur les plans d'aménagement d'ensemble (PAE) numéro RU-922-09-2019 ;
- ATTENDU qu'un avis de motion a été donné le 10 septembre 2019;
- ATTENDU qu'une assemblée publique de consultation pour ce dit projet de règlement numéro RU-922-09-2019, s'est tenue le 1<sup>er</sup> octobre 2019;
- ATTENDU que le présent règlement n'est pas susceptible d'approbation référendaire par les personnes habiles à voter en vertu de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*;
- ATTENDU qu'une copie du règlement a été remis aux membres du conseil municipal conformément au Code municipal du Québec (RLRQ, c. C-27.1);
- ATTENDU qu'une copie du règlement est mise à la disposition du public pour consultation dès le début de la séance;
- EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et **RÉSOLU** à l'unanimité des conseillers (6) **D'ADOPTER**, avec modifications, le règlement sur les plans d'aménagement d'ensemble (PAE) portant le numéro RU-922-09-2019.

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-322 Avis de motion concernant le projet de règlement numéro RU-924-10-2019 modifiant le règlement de zonage numéro RU-902-01-2015 de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tel que déjà amendé, afin d'ajouter l'élevage de cervidés comme usage spécifiquement exclu au sein des zones A-01, AF.T-01, A-02, AG.T-01, AF-02, A-03, AF-01, AF-03, AF.T-02 et AF.T-03**

Il est donné à la présente assemblée, par monsieur le conseiller Ron Moran, un avis de motion à l'effet que sera présenté à une séance subséquente, pour adoption, le projet de règlement numéro RU-924-10-2019 modifiant le règlement de zonage numéro RU-902-01-2015 de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tel que déjà amendé, afin d'ajouter l'élevage de cervidés comme usage spécifiquement exclu au sein des zones A-01, AF.T-01, A-02, AG.T-01, AF-02, A-03, AF-01, AF-03, AF.T-02 et AF.T-03.

Cet avis de motion ainsi que le dépôt du projet de règlement sont faits conformément au Code municipal du Québec (RLRQ, chapitre C-27.1).

**2019-10-323 Adoption du projet de règlement numéro RU-924-10-2019 modifiant le règlement de zonage numéro RU-902-01-2015 de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tel que déjà amendé, afin d'ajouter l'élevage de cervidés comme usage spécifiquement exclu au sein des zones A-01, AF.T-01, A-02, AG.T-01, AF-02, A-03, AF-01, AF-03, AF.T-02 et AF.T-03**

ATTENDU que la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a adopté un règlement de zonage pour l'ensemble de son territoire;

ATTENDU que la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge désire modifier son règlement de zonage numéro RU-902-01-2015, afin de régir les endroits où l'élevage de cervidés est prohibé;

ATTENDU que le présent règlement est susceptible d'approbation référendaire par les personnes habiles à voter en vertu de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme;

ATTENDU qu'une copie du présent projet de règlement a été remise aux membres du conseil municipal conformément au Code municipal du Québec (RLRQ, c. C-27.1);

ATTENDU qu'une copie du projet règlement est mise à la disposition du public pour consultation dès le début de la séance.

ATTENDU qu'un avis de motion a été donné le 8 octobre 2019;

EN CONSÉQUENCE il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et RÉSOLU à l'unanimité des conseillers D'ADOPTER le projet de règlement numéro RU-924-10-2019 modifiant le règlement de zonage numéro RU-902-01-2015 de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tel qu'amendé, afin d'ajouter l'élevage de cervidés comme usage spécifiquement exclu au sein des zones A-01, AF.T-01, A-02, AG.T-01, AF-02, A-03, AF-01, AF-03, AF.T-02 ET AF.T-03 et DE TENIR une assemblée publique de consultation le 22 octobre 2019 à 19h00.

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

NOTE : Dû au délai occasionné par la publication dans le journal, l'assemblée publique de consultation a été reportée au 7 novembre 2019 à 18h00. Voir l'avis public annexé aux présentes pour en faire partie intégrante.

**2019-10-324 Résolution - Octroi d'un mandat juridique aux fins d'obtenir la permission de la Cour de procéder à la démolition d'un bâtiment incendié et abandonné situé au 2713 route 148**

**2019-10-324 Resolution - Granting of a legal mandate to get the Court's permission to demolish a burnt and abandoned building at 2713 Route 148**

CONSIDÉRANT QUE le bâtiment situé au 2713 route 148, Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, est abandonné et vétuste suite à un incendie survenu le 7 avril 2018;

CONSIDERING THAT *the building located at 2713 route 148, Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, is abandoned and dilapidated following a fire on April 7, 2018;*

CONSIDÉRANT QUE ce bâtiment doit être démoli afin d'assurer la sécurité du voisinage;

WHEREAS *this building must be demolished to ensure the security of the neighborhood;*

CONSIDÉRANT QUE la propriété est laissée à l'abandon avec des débris de toutes sortes, des véhicules hors d'usage et contreviens à l'article 4 et 5 du règlement numéro R-4 concernant les nuisances;

WHEREAS *the property is left abandoned with debris of all kinds, used vehicles and contravenes article 4 and 5 of by-law number R-4 concerning nuisances;*

ATTENDU QUE le propriétaire, tout en ayant fait la démarche pour obtenir le permis de démolition de ladite résidence, n'a entamé d'aucune manière les travaux et ce malgré les lettres et les demandes répétées de la municipalité en ce sens;

WHEREAS *the owner, while having made the move to obtain the permit to demolish the said residence, did not start the work in any way, despite letters and repeated requests from the municipality to this effect;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Serge Bourbonnais et résolu de mandater la firme d'avocat Bélanger Sauvé afin d'entreprendre toutes procédures judiciaires requises pour permettre à la municipalité de procéder à la démolition du bâtiment situé au 2713, route 148, Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, et cela au frais du propriétaire.

Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 02.130.00.412.

CONSEQUENTLY *it is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to mandate the firm of lawyer Bélanger Sauvé to undertake all legal proceedings required to enable the municipality to proceed with the demolition of the building located at 2713, route 148, Municipality of Grenville-sur la-Rouge, and this at the expense of the owner.*

*The necessary funds will be taken from account 02.130.00.412.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously



**2019-10-325 Résolution - Octroi d'un mandat juridique aux fins d'obtenir la permission de la cour de procéder à la démolition d'un bâtiment insalubre et dangereux situé au 3 chemin Avoca**

**2019-10-325 Resolution - Granting of a legal mandate to obtain Court permission to demolish an insalubrious and dangerous building at 3 Avoca Road**

CONSIDÉRANT QUE le bâtiment situé au 3 chemin Avoca, Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, est insalubre vétuste et dangereux, et doit être démoli afin d'assurer la sécurité du voisinage;

WHEREAS *the building located at 3 Avoca Road, Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, is insalubrious and dangerous and must be demolished to ensure the neighborhood's security;*

CONSIDÉRANT QUE la propriété est laissée à l'abandon avec des débris de toute sortes, et contreviens à l'article 4 du règlement numéro R-4 concernant les nuisances;

WHEREAS *the property is abandoned with debris of any kind, and contravenes section 4 of by-law number R-4 concerning nuisances;*

CONSIDÉRANT QUE ce bâtiment a fait l'objet dans les années passées de plusieurs inspections dont la dernière en date du 24 septembre 2019, par les inspecteurs municipaux en poste et la préventionniste de la MRC d'Argenteuil, qui a mis en lumière l'état de dangerosité et d'insalubrité de l'édifice en question;

WHEREAS *this building has been the subject of several inspections in the past years, the last of which was held on September 24th, 2019, by the municipal inspectors and the prevention officer of the MRC d'Argenteuil, who highlighted the state of the dangerous and unsanitary nature of the building in question;*

CONSIDÉRANT QUE ce bâtiment a fait l'objet d'un barricadement complet par la municipalité, pour prévenir son occupation non autorisée, durant les procédures avec l'ancien propriétaire;

WHEREAS *this building has been barricaded by the municipality, to prevent unauthorized occupancy, during the procedures with the former owner;*

ATTENDU QUE le propriétaire précédent, a procédé à la vente dudit édifice sans informer l'acheteur du dossier de non-conformité dont la municipalité l'avait informé à plusieurs reprises et du jugement de démolition rendu par l'honorable Juge Corriveau le 23 février 2017;

WHEREAS *the previous owner, proceeded to the sale of the said building without informing the buyer of the nonconformity file which the municipality had informed him several times and of the demolition judgment rendered by the Honorable Judge Corriveau on February 23, 2017;*

**EN CONSÉQUENCE** il est proposé par monsieur le conseiller Serge Bourbonnais et résolu de mandater la firme d’avocat Bélanger Sauvé afin d’entreprendre toutes procédures judiciaires requises pour permettre à la municipalité de procéder à la démolition du bâtiment situé au 3 chemin Avoca, Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, et cela au frais du propriétaire. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 02.130.00.412.

**CONSEQUENTLY** *it is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to mandate the firm of lawyers Bélanger Sauvé to undertake all legal proceedings required to enable the municipality to proceed with the demolition of the building located at 3 Avoca Road, Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, and that at the expense of the owner. The necessary funds will be taken from account 02.130.00.412.*

Adopté à l’unanimité  
Carried unanimously

**DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET COMMUNAUTAIRE / ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT**

**2019-10-326 Résolution d’appui à la Fédération Canadienne des Municipalités (FCM)**

**2019-10-326 Resolution supporting the Canadian Federation of Municipalities (CFM)**

**ATTENDU QUE** la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a été gravement affectée par les inondations de la rivière des Outaouais de 2017 et 2019 et que plusieurs citoyens de la municipalité ont été évacués par hélicoptère suite à une alerte de rupture d’un barrage d’Hydro-Québec situé sur la rivière Rouge;

**ATTENDU QUE** les municipalités sont les gouvernements de proximités qui travaillent au quotidien avec les espoirs et défis de la population; et

**ATTENDU QUE** les gouvernements municipaux exploitent au maximum les outils financiers limités et leurs relations avec les autres ordres de gouvernement afin d’assumer leurs responsabilités croissantes et de s’attaquer aux défis de plus en plus nombreux; et

**ATTENDU QUE** les élections de 2019 représentent une occasion cruciale de bâtir de meilleures vies pour les Canadiens en habilitant leurs élus locaux;

Pour ces motifs, il est proposé par monsieur le conseiller Marc-André LeGris et **RÉSOLU QUE** la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge appuie le programme pour les élections de la Fédération canadienne des municipalités, qui exhorte tous les partis nationaux à s’engager à moderniser notre collaboration afin d’en accomplir davantage pour les Canadiens et notamment :

- **Remettre en état les routes, les ponts, les infrastructures d’eau et les autres infrastructures essentielles qui soutiennent la qualité de vie des Canadiens** en doublant en permanence le transfert du Fonds de la taxe sur l’essence et en bonifiant l’indexation annuelle à 3,5 % afin de maintenir le rythme de la croissance des coûts de construction.

- **Bâtir les transports collectifs de demain** en créant un mécanisme permanent de financement fédéral direct pour les transports collectifs du 21<sup>e</sup> siècle, débloquant l'expertise locale pour réduire les temps de déplacement et les émissions de gaz à effet de serre, et pour offrir un accès abordable à tout ce qu'offrent nos villes et nos collectivités.
- **Améliorer l'abordabilité du logement** en continuant de stimuler l'accès aux logements sociaux et abordables aux Canadiens à faible revenu, tout en collaborant directement avec les gouvernements municipaux pour s'attaquer au décalage important entre les prix des loyers et de l'immobilier et les niveaux de revenus.
- **Protéger les Canadiens des changements climatiques** en investissant dans les projets locaux d'adaptation afin de protéger les familles et les entreprises des conditions climatiques extrêmes, tout en continuant à accroître le soutien accordé aux projets locaux qui peuvent contribuer à réduire de manière significative les émissions de gaz à effet de serre du Canada.
- **Soutenir les collectivités rurales et nordiques** en modernisant les programmes et les outils financiers de façon à reconnaître les réalités et l'expertise des plus petites collectivités, en s'engageant à combler le fossé numérique et en stimulant le développement économique local.

**WHEREAS** *the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge was severely affected by the floods of the Ottawa River in 2017 and 2019 and that many citizens of the municipality were evacuated by helicopter following a rupture alert of a Hydro-Québec dam located on the Rouge River;*

**WHEREAS** *municipalities are the governments working closest people's daily hopes and challenges; and*

**WHEREAS** *municipalities are tackling growing responsibilities and challenges by making the most of limited funding tools and relationships with other orders of government; and*

**WHEREAS** *Election 2019 is a critical opportunity to build better lives for Canadians by better empowering their local leaders;*

**THEREFORE** *it is proposed by Councillor Marc-André LeGris and*  
**RESOLVED** *that the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge endorses the Federation of Canadian Municipalities' election platform, which calls on all national parties to commit to modernizing how we work together to get even more done for Canadians and particularly:*

- **Renewing the roads, bridges, water systems and other core infrastructure that supports Canadians' quality of life** by permanently doubling the Gas Tax Fund transfer and boosting its annual growth to 3.5 percent to keep pace with construction costs.

- **Building tomorrow's public transit** by launching a permanent, direct federal funding mechanism for 21st century public transit—unlocking local expertise to cut commutes, lower emissions and provide affordable access to everything our communities have to offer.
- **Tackling housing affordability** by continuing to boost access to social and affordable housing for low-income Canadians, while engaging directly with municipalities to tackle the wider disconnect between rents, home prices and income levels.
- **Protecting Canadians from climate change** by investing in local adaptation projects to protect families and businesses from extreme weather events, while continuing to scale up support for local projects that can significantly help reduce Canada's greenhouse gas emissions.
- **Championing rural and northern communities** by modernizing programs and funding tools to recognize the realities and expertise of smaller communities, committing to close the Internet access gap and promoting local economic development.

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

## **ENVIRONNEMENT, SANTÉ ET BIEN-ÊTRE / HEALTH AND WELLNESS**

### **LOISIRS ET CULTURE / LEISURE AND CULTURE**

#### **2019-10-327 Résolution – Demande de location au Centre communautaire Paul-Bougie pour la Chorale d'Avoca**

#### **2019-10-327 Resolution – Request for rental at the Paul-Bougie Community Center for the Avoca Choir**

CONSIDÉRANT QUE la Chorale d' Avoca, organisme à but non lucratif, débutera ses activités en octobre pour la saison 2019-2020 sous la direction d'Alain Vadeboncoeur;

WHEREAS *the Avoca Choir, a non-profit organization, will begin its activities in October for the 2019-2020 season under the direction of Alain Vadeboncoeur;*

CONSIDÉRANT QUE la Chorale d'Avoca est une activité communautaire qui réunit les voix de résidents de Grenville-sur-la-Rouge tout en faisant découvrir et apprécier le chant choral à tous les publics;

WHEREAS *the Avoca Choir is a community event that brings together the voices of Grenville-sur-la-Rouge residents while introducing all audiences to choral singing;*

CONSIDÉRANT QUE cette année en raison de la fermeture du pont Avoca obligeant les résidents à faire un grand détour, la chorale gagnerait à faire ses répétitions dans un endroit facilement plus accessible et central pour tous;

*WHEREAS this year due to the closure of the Avoca Bridge forcing residents to make a long detour, the choir would benefit from doing its rehearsals in a more accessible and central location;*

*CONSIDÉRANT QUE les choristes au nombre de vingt (20) aimeraient se rencontrer 1 fois par semaine pour une durée de 90 minutes et ce, jusqu'au printemps 2020;*

*WHEREAS the 20 members of the choir would like to meet on a weekly basis for a duration of 90 minutes until spring 2020;*

*CONSIDÉRANT QUE la Chorale d'Avoca a à cœur la promotion du chant choral dans notre région;*

*WHEREAS the Avoca Choir is dedicated to promoting the choral singing in our region:*

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu que le conseil municipal autorise la Chorale d'Avoca de pratiquer le chant choral dans la salle communautaire gratuitement, sous condition de respecter les règles relatives à l'utilisation du Centre Paul-Bougie.

*THEREFORE, it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved that the municipal council authorizes the Avoca Choir to practice choral singing in the community hall free of charge provided that it respects the rules regarding the use of the Paul-Bougie Center.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-328 Résolution – Remerciement et cadeau à M. Maher**

**2019-10-328 Resolution – Appreciation and gift for M. Maher**

*CONSIDÉRANT QUE M. Maher travaille bénévolement pour la Municipalité depuis plusieurs années;*

*WHEREAS Mr. Maher has been volunteering for the Municipality for several years;*

*CONSIDÉRANT QU' il s'occupe de la patinoire extérieure du secteur Calumet sans rémunération et avec dévouement depuis toutes ces saisons;*

*WHEREAS he has been taking care of the outdoor rink of Calumet without remuneration and dedication since all these seasons;*

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par monsieur le conseiller Ron Moran et résolu que le conseil municipal exprime ses remerciements à M. Maher pour le dévouement dont il fait preuve en s'occupant de la patinoire extérieure du secteur Calumet, en lui remettant une carte-cadeau de 200\$. Les fonds nécessaires seront prélevés à même le compte 02.130.00.499.

*THEREFORE, it is proposed by Councillor Ron Moran and resolved that the municipal council expresses its thanks to Mr. Maher for the dedication he shows in caring for the outdoor rink in the Calumet sector, by giving him a \$200 gift card. The necessary funds will be taken from account 02.130.00.499.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**CORRESPONDANCE ET AFFAIRES NOUVELLES / CORRESPONDENCE AND NEW BUSINESS**

**2019-10- 329 Demande d'aide financière de la Paroisse Notre-Dame-du-Sacré-Cœur**

**2019-10-329 Application for financial assistance from the Parish Notre-Dame-du-Sacré-Coeur**

CONSIDÉRANT la demande d'aide financière présentée par la Paroisse Notre-Dame-du-Sacré-Cœur pour la réfection du toit de l'église;

WHEREAS *the request for financial assistance made by Notre-Dame-du-Sacré-Coeur Parish for the repair of the roof of the church;*

CONSIDÉRANT que cette paroisse dessert les citoyens de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge;

WHEREAS *this parish serves the citizens of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Marc-André LeGris et résolu que le conseil municipal octroie une aide financière de 1 000\$ à la Paroisse Notre-Dame-du-Sacré-Cœur pour la réfection du toit de l'église.

CONSEQUENTLY *it is proposed by Councillor Marc-André LeGris and resolved that the municipal council grant financial assistance of \$1 000 to the parish of Notre-Dame-du-Sacré-Coeur for the repair of the roof of the church.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-330 Résolution – Demande d'assistance du 54e Marathon canadien de ski**

**2019-10-330 Resolution – Assistance request for the 54<sup>th</sup> Canadian Ski Marathon**

CONSIDÉRANT QUE le Marathon canadien de ski organise une randonnée annuelle de ski de fond accessible à tous;

WHEREAS *the Canadian Ski Marathon organizes an annual cross-country ski tour accessible to all;*

CONSIDÉRANT QUE les participants du 54<sup>e</sup> Marathon canadien de ski traverseront la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge le 9 février 2020;

WHEREAS *participants of the 54th Canadian Ski Marathon will travel through the municipality of Grenville-sur-la-Rouge on February 9, 2020*

CONSIDÉRANT QUE le Marathon canadien de ski demande l'assistance de notre service de sécurité incendie pour effectuer un contrôle routier et le droit de traverser le chemin Kilmar, le 9 février 2020;

*WHEREAS the Canadian Ski Marathon requires the assistance of our fire department to carry out a roadside check and the right to cross Kilmar road on February 9, 2020;*

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que le conseil municipal accepte de fournir l'assistance de son service de sécurité incendie au 54<sup>e</sup> Marathon canadien de ski qui se tiendra le 9 février 2020.

*THEREFORE, it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that the municipal council agrees to provide fire safety assistance to the 54th Canadian Ski Marathon on February 9, 2020.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**2019-10-331 Redevances des carrières et sablières**

**2019-10-331 Quarries and pits royalties**

CONSIDÉRANT la loi 82 sur les redevances des carrières et sablières qui est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009;

*CONSIDERING Law 82 on quarry and sand pit royalties, which came into force on 1 January 2009;*

CONSIDÉRANT les droits d'exploitation (redevances) pour l'exploitation des carrières et sablières sont un mécanisme de compensation pour les municipalités sur l'impact de la circulation des camions transportant les matières de ces carrières et sablières;

*CONSIDERING the exploitation rights (royalties) for the exploitation of the quarries and sand pits are a mechanism of compensation for the municipalities on the impact of the circulation of the trucks transporting the materials of these quarries and pits;*

CONSIDÉRANT que la loi 82 a été conçue spécifiquement pour constituer un fonds de réserve pour l'entretien des voies municipales pouvant être affectées spécifiquement par la circulation de ces camions;

*WHEREAS Law 82 was specifically designed to constitute a reserve fund for the maintenance of municipal roads that could be specifically affected by the movement of these trucks;*

CONSIDÉRANT que la MRC d'Argenteuil perçoit les redevances des exploitants sur l'ensemble de son territoire;

*WHEREAS the MRC of Argenteuil collects operator fees throughout its territory;*

CONSIDÉRANT que la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge ne reçoit que la moitié des sommes perçues des exploitants du territoire de la municipalité ;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge receives only half of the amounts collected from the operators of the territory of the municipality;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que le conseil municipal demande à la MRC d'Argenteuil de modifier le règlement de redistribution des redevances sur les carrières et sablières de façon à retourner à la municipalité la totalité des sommes perçues des exploitations sur son territoire.

**THEREFORE**

*it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the municipal council ask the MRC of Argenteuil to modify the regulation for the redistribution of royalties on the quarries and sand pits in order to return to the municipality the totality of the sums collected from the on its territory.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

**CERTIFICAT DE CRÉDITS / CREDIT CERTIFICATE**

Le directeur général certifie que la Municipalité dispose des crédits budgétaires nécessaires pour les dépenses décrétées lors de cette séance ordinaire.

The general director certifies that the Municipality has the necessary budgetary credits for the expenses decreed in this regular sitting.

**PÉRIODE DE QUESTIONS / QUESTION PERIOD**

**LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT**

**2019-10-332 Levée de la séance**

**2019-10-332 Closure of the session**

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par monsieur le conseiller Serge Bourbonnais et résolu que la présente séance soit levée à 20h07.

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Serge Bourbonnais and resolved to close the regular sitting at 8:07 pm.*

Adopté à l'unanimité  
Carried unanimously

---

Tom Arnold  
Maire

---

Marc Beaulieu  
Directeur général et secrétaire-trésorier